

9000/3 Art. 1436

**D Betriebsanleitung**  
Benzinmotorpumpe

**GB Operating Instructions**  
Petrol-driven Motor Pump

**F Mode d'emploi**  
Pompe thermique pour arrosage

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Benzinemotorpomp

**S Bruksanvisning**  
Pump med bensinmotor

**DK Brugsanvisning**  
Benzindreven pumpe

**FI Käyttöohje**  
Bensiinimootorikäyttöinen pumppu

**N Bruksanvisning**  
Pumpe med bensinmotor

**I Istruzioni per l'uso**  
Motopompa

**E Instrucciones de empleo**  
Bomba con motor de gasolina

**P Manual de instruções**  
Bomba com motor a gasolina

**PL Instrukcja obsługi**  
Pompa z silnikiem benzynowym

**H Használati utasítás**  
Benzinmotoros szivattyú

**CZ Návod k obsluze**  
Benzínové motorové čerpadlo

**SK Návod na obsluhu**  
Čerpadlo s benzínovým motorom

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Αντλία βενζινοκίνητη

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Бензомоторный насос

**SLO Navodilo za uporabo**  
Bencinska vodna črpalka

**UA Інструкція з експлуатації**  
Бензинова мотопомпа

**HR Uputa za upotrebu**  
Motorna benzinska pumpa

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Benzin motorlu pompa

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă cu motor pe benzină

**BG Инструкция за експлоатация**  
Бензинова моторна помпа

**EST Kasutusjuhend**  
Bensiinimootoriga pump

**LT Naudojimosi instrukcija**  
Siurblys su benzininiu varikliu

**LV Lietošanas instrukcija**  
Benzīna motora sūkņis

# Pompă cu motor pe benzină GARDENA 9000/3

Bine ați venit în grădină, cu GARDENA ...



**Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germana.**

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare familiarizați-vă cu pompa cu motor pe benzină, cu utilizarea corectă, precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță, utilizarea pompei cu motor pe benzină este interzisă copiilor și tinerilor sub 16 ani, respectiv de persoanelor care nu cunosc instrucțiunile de utilizare. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

**Cuprins:**

1. Domeniul de utilizare al pompei dvs. cu motor pe benzină GARDENA .....	208
2. Instrucțiuni de siguranță .....	209
3. Punerea în funcțiune .....	209
4. Operarea .....	210
5. Scoaterea din funcțiune .....	212
6. Întreținerea .....	212
7. Remedierea avariilor .....	214
8. Accesorii livrabile .....	216
9. Date tehnice .....	216
10. Service / Garanție .....	217

## 1. Domeniul de utilizare al pompei dvs. cu motor pe benzină GARDENA

**Domeniul de aplicație specificat:**

Pompa cu motor pe benzină GARDENA este destinată utilizării în grădina casei și în grădina pentru hobby, și nu este prevăzută pentru acționarea aparatelor și sistemelor de irigație în grădini publice.

Pompa cu motor pe benzină GARDENA este destinată pomparea de apă dulce, apă de ploaie și apă cu conținut de clor a piscinelor.

**De respectat:**



**Pompele cu motor pe benzină GARDENA nu sunt proiectate pentru funcționare continuă (de ex. aplicații industriale, regim de recirculare continuă).**

**Este interzisă pomparea substanțelor corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive cum ar fi benzina, petrolul sau diluant nitro, dar și pomparea alimentelor. Temperatura lichidului nu trebuie să depășească 35 °C.**

## 2. Instrucțiuni de siguranță

→ Respectați instrucțiunile de siguranță de pe pompa cu motor pe benzină.



**PERICOL DE ARDERE!**

Motorul și instalația de eșapament se încălzesc foarte tare în timpul funcționării și mai rămân fierbinți o anumită perioadă de timp și după oprirea motorului.

→ Nu atingeți motorul și instalația de eșapament când sunt fierbinți.



**PERICOL DE INCENDIU ȘI PERICOL DE EXPLOZIE!**

Benzina este inflamabilă și în anumite condiții explozivă.

→ Nu fumați și nu lucrați cu foc deschis sau cu scânteii la alimentare sau în locurile în care se depozitează benzină.

→ În timpul funcționării și până la răcirea completă a motorului, nu aduceți substanțe inflamabile (de ex. benzină) și obiecte inflamabile în apropierea pompei.

→ Nu umpleți prea tare rezervorul în cadrul alimentării.

→ Închideți bine capacul rezervorului după alimentare.

→ Ștergeți complet benzina vărsată înainte de a porni motorul.

→ Nu amplasați obiecte pe motor. Acestea pot provoca un incendiu.



**PERICOL DE ASFIXIERE!**

Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon toxic.

→ Nu inspirați gazele de eșapament.

→ Nu operați niciodată pompa într-un spațiu închis.



**PERICOL DE ACCIDENTARE datorită apei fierbinți!**

Dacă pompa este folosită pentru o perioadă mai îndelungată (> 5 min.) cu partea de refulare blocată (de ex. supapă închisă, dozator închis) apa se poate încălzi în pompă astfel încât pot interveni accidente datorate apei fierbinți.

→ Pompa nu trebuie să funcționeze mai mult de max. 5 minute cu partea de refulare blocată.

→ Opriți imediat pompa dacă nu se mai transportă lichid de transportat.

**Instrucțiuni de utilizare:**

Mersul uscat conduce la o uzură mai mare și trebuie evitat.

→ Opriți imediat pompa dacă nu se mai transportă lichid de transportat.

Nisipul și alte substanțe abrazive din lichid provoacă uzură avansată și reduc performanțele pompei.

→ În cazul în care apa conține nisip, utilizați un prefiltru pentru pompă.

→ Nu operați niciodată pompa fără filtrul de aer. (Acest lucru ar conduce la o uzură mai rapidă a motorului).

Debitul minim scurs este de 90 l/h (= 1,5 l/min). Este interzisă utilizarea de aparate conectate cu un debit mai mic.

În cazul utilizării pompei pentru creșterea presiunii, este interzisă depășirea presiunii interioare max. admisibile de 6 bari (pe partea de refulare).

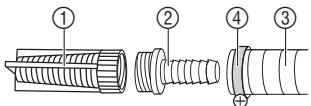
Presiunea de ieșire prea ridicată și presiunea pompei se adună.

**Exemplu:**  
presiunea la robinetul de apă 2 bari.  
Presiunea pompei 2,5 bari.  
Presiunea totală 4,5 bari.

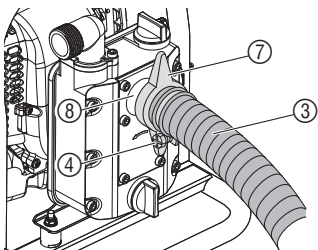
## 3. Punerea în funcțiune

**Racordarea furtunului de aspirație:**

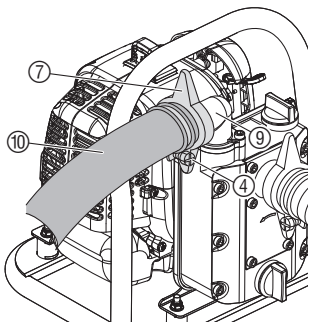
Racordul de aspirație este dotat cu un filet de 33,3 mm (G 1). Pe partea de aspirație trebuie înșurubat ermetic la pompă un furtun de aspirație rezistent la vid, utilizarea de sisteme de conectare a furtunurilor fiind interzisă. Pentru a evita astuparea sau deteriorarea turbinei, trebuie racordat filtrul de aspirație ①. În cazul în care apa conține nisip, utilizați un prefiltru pentru pompă.



1. Înșurubați filtrul de aspirație ① pe racordul filtrului ②.
2. Împingeți furtun de aspirație ③ livrat pe racordul filtrului ② și înșurubați-l ermetic cu colierul pentru furtun ④.
3. Împingeți conectorul ⑤ cu garnitură de etanșare ⑥ prin piulița filetată ⑦ și înșurubați-l pe racordul ⑧ de pe partea de aspirație.
4. Împingeți colierul pentru furtun ④ pe furtunul de aspirație ③, împingeți furtunul de aspirație ③ pe conector ⑤ și înșurubați ermetic cu colierul pentru furtun ④.



#### Racordarea furtunului de presiune:



#### Legarea în paralel a furtunurilor de presiune:

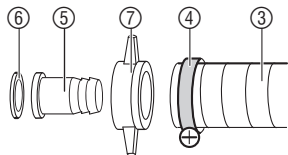
Furtunul de presiune este prevăzut cu un filet (G 1") de 33,3 mm la care pot fi conectate furtuni de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") sau de 19 mm (3/4") prin intermediul sistemelor de conectare a furtunurilor GARDENA.

1. Împingeți conectorul ⑤ cu garnitură de etanșare ⑥ prin piulița filetată ⑦ și înșurubați-l pe racordul ⑨ de pe partea de refulare.
2. Împingeți colierul pentru furtun ④ pe furtunul de presiune ⑩, împingeți furtunul de presiune ⑩ pe conector ⑤ și înșurubați ermetic cu colierul pentru furtun ④.

Valorificarea optimizată a debitului de pompare al pompei este posibilă prin racordarea furtunurilor de 19 mm (3/4") în combinație cu armaturile GARDENA din sistemul "Profi" (de ex. art. 1752) sau a furtunurilor de 25 mm (1") cu armături de racordare GARDENA din alamă art. 7142.

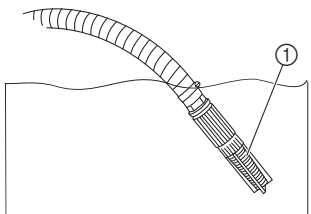
În cazul racordării paralele a mai multor furtunuri de presiune sau a mai multor aparate de joncțiune, poate fi utilizată ramificația GARDENA cu 2 sau 4 căi art. 8193 / 8194 / 940.

→ Înșurubați ramificația cu 2 sau 4 căi direct pe filetul racordului ⑨ de pe partea de refulare.



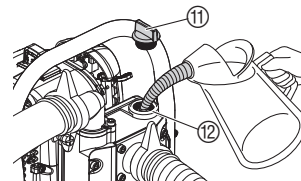
## 4. Operarea

#### Pregătirea pompei:

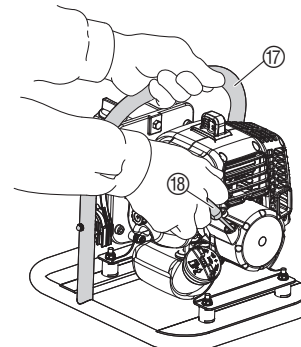
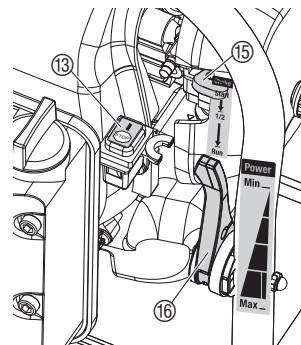
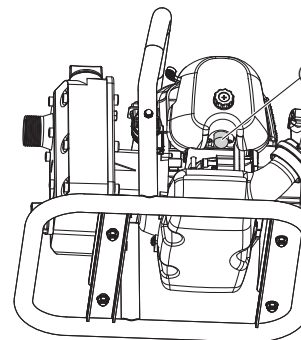


1. Amplasați pompa la o distanță sigură de mediul de transport. Amplasați pompa cu motorul oprit absolut orizontal.
2. Verificați nivelul benzinei (amestec carburant pentru motoare în doi timpi 40 : 1) (vezi punctul 6. Întreținerea).
3. Verificați filtrul de aer (vezi punctul 6. Întreținerea).
4. Scufundați filtrul de aspirație ① în mediul de transport.

#### Umplerea pompei cu lichid de transport:



#### Pornirea motorului:



Înainte fiecărei puneri în funcțiune, pompa trebuie umplută cu cca. 1,5 l de lichid de transportat.

1. Deșurubați capacul ⑪ pentru mediu de transportat de la ștuțul de umplere ⑫.
2. Prin intermediul ștuțului de umplere ⑫, umpleți complet camera pompei cu lichid de transportat (cca. 1,5 l).
3. Înșurubați din nou strâns cu mâna capacul ⑪ în ștuțul de umplere ⑫.

→ Înaintea pornirii, pregătiți întotdeauna pompa și umpleți pompa cu lichid de transportat (vezi mai sus).

#### Pornirea motorului rece:

1. Aduceți întrerupătorul de aprindere ⑬ în poziția "I" (pornit).
2. Apăsăți de 10 ori pompa de pornire cu bilă ⑭.
3. Aduceți maneta șocului ⑮ în poziția **Start**.
4. Aduceți maneta accelerației ⑯ în poziția **Min**.
5. Pentru o performanță optimă de aspirare, fixați furtunul de presiune la o înălțime de 1 – 2 m.
6. Apăsăți cu putere pompa de etrierul ⑰ în jos și trageți mânerul demarorului ⑱ până observați o rezistență ușoară. Apoi trageți puternic mânerul demarorului ⑱.
7. Reintroduceți încet manual mânerul demarorului ⑱ pentru ca demarorul să nu se deterioreze (nu-l lăsați să se retragă rapid în mod automat).
8. Repetați punctele 6 și 7 până când motorul pornește scurt.
9. Aduceți maneta șocului ⑮ în poziția 1/2.
10. Repetați punctele 6 și 7 până când motorul pornește.
11. După 5 minute, aduceți maneta șocului ⑮ în poziția **Run**.
12. Reglați maneta accelerației ⑯ la debitul dorit între **Min** și **Max**.

#### Pornirea motorului cald:

1. Aduceți întrerupătorul de aprindere ⑬ în poziția "I" (pornit).
2. Aduceți maneta șocului ⑮ în poziția **Run**.
3. Aduceți maneta accelerației ⑯ în poziția **Min**.
4. Pentru o performanță optimă de aspirare, fixați furtunul de presiune la o înălțime de 1 – 2 m.
5. Apăsăți cu putere pompa de etrierul ⑰ în jos și trageți mânerul demarorului ⑱ până observați o rezistență ușoară. Apoi trageți puternic mânerul demarorului ⑱.
6. Reintroduceți încet manual mânerul demarorului ⑱ pentru ca demarorul să nu se deterioreze (nu-l lăsați să se retragă rapid în mod automat).
7. Repetați punctele 5 și 6 până când motorul pornește.
8. Reglați maneta accelerației ⑯ la debitul dorit între **Min** și **Max**.

→ Dacă motorul nu pornește, vezi 7. Remedierea avariilor.

### Rodajul motorului:

Motorul își atinge puterea maximă abia la 5 – 8 ore după prima punere în funcțiune. În acest interval de timp, operarea motorului a motorului la plină admisiune este interzisă.

Acest mod de operare ar putea deteriora motorul.

### Oprirea motorului:

1. Aduceți maneta accelerației (16) în poziția **Min**.
2. Aduceți întrerupătorul de aprindere (19) în poziția "OFF" (oprit).

→ În caz de urgență, opriți motorul prin aducerea întrerupătorului de aprindere în poziția "OFF".

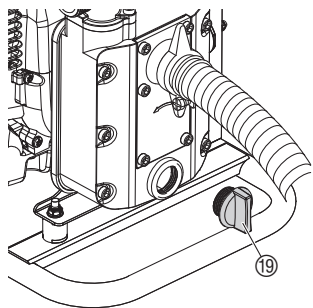
## 5. Scoaterea din funcțiune



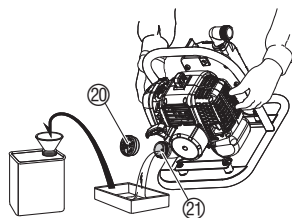
→ Înainte de scoaterea din funcțiune, opriți motorul și lăsați-l să se răcească. Apoi scoateți fișa de bujie.

### Depozitare / transport:

În cazul unei scoateri din funcțiune mai îndelungate (de ex. iarna), trebuie golită benzina, iar pompa trebuie depozitată într-un loc protejat contra înghețului, uscat și la care nu au acces copiii.



1. Întrețineți pompa conform planului de întreținere (vezi 6. Întreținerea).
2. Deșurubați șurubul de golire (19) și lăsați să se scurgă apa.
3. Când s-a scurs toată apa, înșurubați la loc șurubul de golire (19).
4. Deșurubați capacul pentru benzină (20).
5. Înclinați pompa în direcția ștuțului de umplere cu benzină (21) și goliți benzina într-un vas de captare corespunzător (și goliți eventual într-o canistră).
6. Apăsăți în mod repetat pompa de pornire cu bilă (14) (vezi 4. Operarea, "Pornirea motorului") până când nu mai este vizibilă benzina în furtunul transparent pentru benzină.
7. Înclinați încă o dată pompa în direcția ștuțului de umplere cu benzină (21) până când nu mai este benzină în rezervor.
8. Înșurubați la loc capacul pentru benzină (20).



## 6. Întreținerea



→ Înainte de efectuarea întreținerii, opriți motorul și lăsați-l să se răcească. Apoi scoateți fișa de bujie (vezi "Curățarea bujiei").

### Planul de întreținere:

Întreținerea și reglarea la intervale regulate sunt importante pentru menținerea motorului în regim optim de operare.

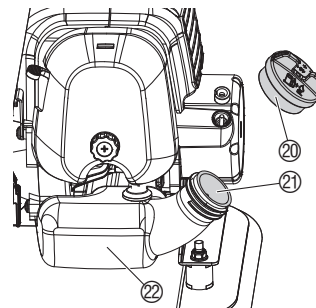
→ Întrețineți pompa și motorul conform planului de întreținere.

	După fiecare utilizare	La fiecare 3 luni sau 50 de ore	La fiecare 6 luni sau 100 de ore	În fiecare an sau la fiecare 300 de ore
Verificarea filtrului de aer	X			
Curățarea filtrului de aer		X <sup>1)</sup>		
Curățarea / reglarea bujiei			X	
Înlocuirea filtrului de benzină				X
Curățarea camerei de combustie și a rezervorului de combustibil				X <sup>2)</sup>
Verificarea (și la nevoie înlocuirea) furtunului de carburant, turbinei, capacului carcasei și a supapei de sens				X <sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Întrețineți mai des dacă mediul ambiant este plin de praf.

<sup>2)</sup> Executarea acestor lucrări este permisă exclusiv Serviciului GARDENA.

### Verificarea nivelului de benzină / completarea benzinei:

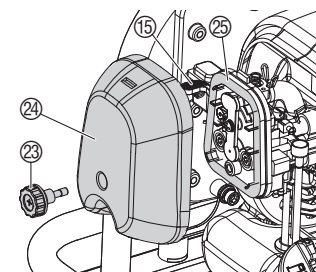


Motorul este proiectat pentru arderea amestecului de carburant pentru motoare în doi timpi 40 : 1 din benzină obișnuită fără plumb/benzină super și ulei de amestec pentru motoare în doi timpi SAE 10W-31. Rezervorul de benzină cuprinde 0,55 l. Nu utilizați niciodată benzină obișnuită/benzină super pură sau un amestec de 100 : 1 deoarece astfel deteriorați definitiv motorul. Nu utilizați amestec de carburant pentru motoare în doi timpi mai vechi de 90 de zile.

**Benzina și uleiul (SAE 10W-31) trebuie amestecate în proporție de 40 : 1.**

1. Verificați nivelul benzinei în rezervorul transparent de benzină (22).
2. Dacă nu mai este benzină în rezervor, respectiv dacă este prea puțină benzină, completați amestecul de benzină-ulei (40 : 1).
3. Deșurubați capacul de benzină (20) și completați amestecul de benzină-ulei (40 : 1) până la marginea de jos a ștuțului de umplere cu benzină (21).
4. Înșurubați din nou strâns cu mâna capacul de benzină (20).

### Verificarea / curățarea filtrului de aer:



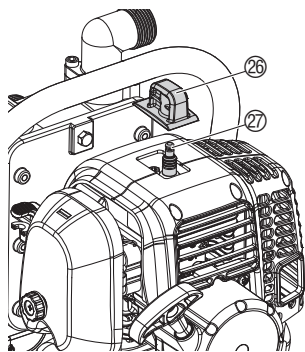
### PERICOL DE ÎNGHEȚ ȘI PERICOL DE EXPLOZIE!

→ Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau cu solvenți cu punct de aprindere redus.

1. Aduceți maneta șocului (15) în poziția **Start**.
  2. Deșurubați șurubul de închidere (23) și scoateți capacul filtrului de aer (24).
  3. Scoateți filtrul de aer (25), curățați-l cu apă limpede și lăsați-l să se usuce.
  4. Cufundați filtrul de aer (25) în ulei de motor curat și presăți pentru a elimina uleiul suplimentar.
  5. Montați la loc filtrul de aer (25), montați din nou capacul filtrului de aer (24) și înșurubați din nou cu șurubul de închidere (23).
- Când filtrul de aer (25) nu mai poate fi curățat, el trebuie înlocuit.

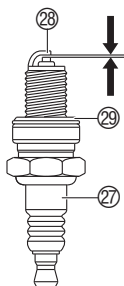


### Curățarea / reglarea bujiei:

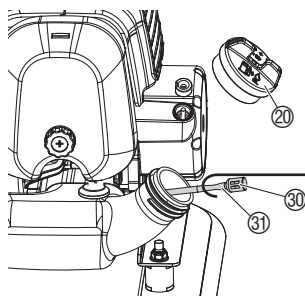


Pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a motorului, bujia trebuie să fie curată, fără reziduuri de ardere. Este permisă exclusiv utilizarea de bujii cu denumirea Champion RZ7C sau de bujii similare din punct de vedere constructiv.

1. Scoateți fișa de bujie 26.
2. Deșurubați bujia 27 cu cheia livrată pentru fișa de bujii.
3. Curățați bujia 27 și reglați la nevoie prin îndoirea electrodului 28 distanța electrodului la 0,6 – 0,7 mm.
4. Verificați șaiba de etanșare 29 de pe bujie 27.
5. Înșurubați manual bujia 27 până la opritor.
6. Strângeți bujia 27 cu cheia pentru fișa de bujii:
  - 1/2 de rotație când bujia este nouă
  - între 1/4 și 1/8 de rotație când bujia este veche.
7. Introduceți fișa de bujie 26.



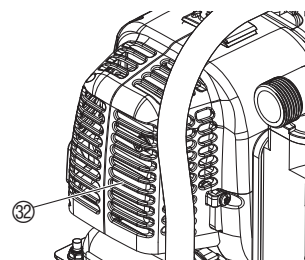
### Înlocuirea filtrului de benzină:



După un an sau la fiecare 300 de ore de funcționare, filtrul de benzină trebuie înlocuit.

1. Deșurubați capacul pentru benzină 20.
2. Scoateți filtrul de benzină 30 (de ex. cu cârligul unei sârme) din rezervorul de benzină.
3. Demontați filtrul de benzină 30 de pe furtunul de benzină 31.
4. Introduceți un nou filtru de benzină 30 pe furtunul de benzină 31.
5. Înșurubați la loc capacul pentru benzină 20.

### Clătirea / curățarea pompei:



Pentru clătire trebuie utilizată apă limpede.

1. După pomparea de apă cu conținut de clor din piscine, clățiți pompa cu apă caldă (max. 35 °C).
2. Depunerile și corpurile străine din aripioarele de răcire 32 trebuie îndepărtate cu o perie moale.

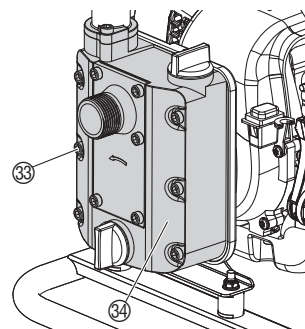
**Lucrările de întreținere nu constituie lucrări acoperite de garanție și vor fi executate la nevoie contra cost de către firma GARDENA.**

## 7. Remedierea avariilor



→ Înainte de remedierea avariilor, opriți motorul și lăsați-l să se răcească. Apoi scoateți fișa de bujie (vezi "Curățarea bujiei").

### Demontarea și curățarea turbinei:



Dacă turbina s-a blocat, ea trebuie demontată și curățată.

1. Deșurubați cele 6 șuruburi inbus 33 ale capacului carcasi 34 cu o cheie inbus (mărimea 10).
2. Extrageți capacul carcasi 34.
3. Demontați și curățați turbina.
4. Montați din nou capacul carcasi 34 în ordine inversă.

**O demontare a părții hidraulice care depășește demontarea capacului carcasi este permisă exclusiv serviciului GARDENA.**

### Avarie

#### Motorul nu pornește.

### Cauza posibilă

### Remediu

Înterupătorul de aprindere 18 nu este în poziția "I".	→ Poziționați întrerupătorul de aprindere pe "I".
Rezervorul de benzină este gol.	→ Completați benzina (vezi 6. Întreținerea).
Bujie defectă.	→ Verificați bujia și înlocuiți-o la nevoie (vezi 6. Întreținerea).
Motorul este rece iar maneta de șoc nu este în poziția <b>Start</b> .	→ Aduceți maneta șocului în poziția <b>Start</b> .
Motorul este cald, iar maneta de șoc nu este în poziția <b>Run</b> .	→ Aduceți maneta șocului în poziția <b>Run</b> .

#### Pompa nu transportă.

La aspirare pompa este fără lichid de transportat.	→ Umpleți pompa (vezi 4. Operarea).
Furtunul de presiune nu este fixat la înălțimea de 1 – 2 m.	→ Fixați furtunul de presiune la înălțimea de 1 – 2 m.
Furtunul de aspirație defect, respectiv neetanș	→ Înlocuiți furtunul de aspirație.
Capacul carcasi 34, respectiv turbina astupate.	→ Demontați și curățați turbina.

#### Motorul pompei funcționează, însă debitul sau presiunea scade brusc.

Filtrul de aspirație de la furtunul de aspirație eliberat.	→ Reduceți debitul pompei în zona de refulare printr-o valvă cu regulator, de ex. produsul valvă cu regulator GARDENA, nr. art. (2)977.
Filtrul de aspirație al furtunului de aspirație este astupat.	→ Curățați filtrul de aspirație.
Aerul nu poate fi eliberat la aspirare deoarece partea de refulare este închisă, respectiv în furtunul de presiune se află apă.	→ Goliți dispozitivele de închidere existente (de ex. dispozitiv de oprire a apei din conducta sub presiune, respectiv goliți furtunul de presiune).
Înălțimea de aspirație prea mare.	→ Reduceți înălțimea de aspirație (vezi 9. Date tehnice).



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA.  
Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

## 8. Accesorii livrabile

<b>Filtru preliminar pompă GARDENA</b>	Recomandat la transportul mediilor de transport cu conținut de nisip.	<b>art. 1730 / 1731</b>
<b>Ramificație 2 cai GARDENA</b>	Pentru racordarea paralelă a mai multor aparate de joncțiune.	<b>art. 940</b>
<b>Ramificație 2 cai GARDENA</b>	Pentru racordarea paralelă a mai multor aparate de joncțiune.	<b>art. 8193</b>
<b>Distribuitor 4 cai GARDENA</b>	Pentru racordarea paralelă a mai multor aparate de joncțiune.	<b>art. 8194</b>
<b>Cupla cu filet GARDENA, 2 bucăți</b>	Pentru racordarea la un filet G 1.	<b>art. 7142</b>

## 9. Technische Daten

<b>Pompă cu motor pe benzină</b>	<b>9000/3</b>
<b>Motor</b>	în doi timpi / 0,9 kW (1,2 PS)
<b>Bujie</b>	Champion RZ7C (sau similară din pct. de vedere constructiv)
<b>Volumul rezervorului</b>	0,55 l (amestec de carburant pentru motor în doi timpi 40 : 1)
<b>Ameștec de carburant pentru motor în doi timpi (40 : 1)</b>	benzină obișnuită fără plumb/benzină super: ulei de amestec pentru motor în 2 timpi
<b>Cantitatea max. transportată</b>	9.000 l/h
<b>Presiunea max. / înălțime de pompare</b>	2,5 bari / 25 m
<b>Înălțimea max. de aspirație automată</b>	5,0 m
<b>Greutate</b>	6,4 kg
<b>Indice emisii acustice <math>L_{pA}^{1)}</math></b>	90 dB (A)
<b>Nivel de putere acustică <math>L_{WA}^{2)}</math></b>	măsurat 102 dB (A) / garantat 105 dB (A)

procedeu de măsurare conform <sup>1)</sup> DIN 45635-1 <sup>2)</sup> Directivei 2000/14/CE

## 10. Service / Garanție

### Garanție:

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabri-cație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice alta persoană nu au încercat să repare produsul.

Piese de uzură filtru de aer, bujie, filtrul de benzină și turbină sunt excluse de la garanție.

Înainte de expediere, trebuie golite benzina și apa (vezi 5. Scoaterea din funcțiune). În caz de garanție, vă rugăm să trimiteți – achitând costurile de transport - aparatul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare (chitanță) și o descriere a avariei la adresa de service indicată pe verso.

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafieken**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Kapasiteetikäyrä**  
**Kapacitetskurve**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú-jelleggörbe**

**Charakteristika čerpadla**

**Charakteristiky čerpadla**

**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**

**Характеристика насоса**

**Smernice**

**Крива характеристики насоса**

**Obilježja pumpe**

**Помпа карактер еґриси**

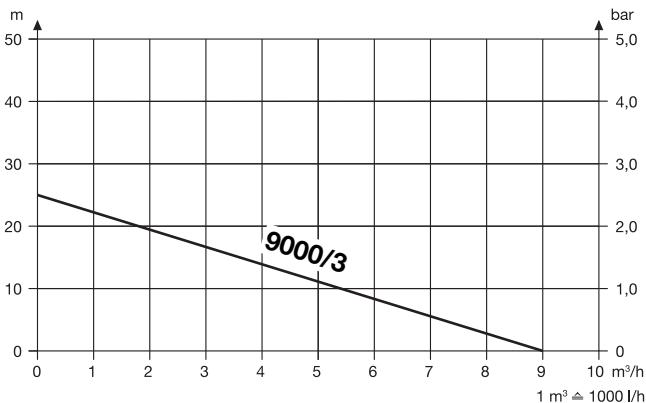
**Caracteristică pompă**

**Помпена характеристика**

**Pumba karakteristik**

**Siurblio charakteristinė kreivė**

**Raksturliķne**



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.

The performance data of the pump characteristics are measured with a suction height of 0.5 m and using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances de la pompe sont mesurées à une hauteur d'aspiration de 0,5 m avec un tuyau d'aspiration de 25 mm (1").

De gegevens van de pompenlijn zijn gemeten bij een zuighoogte van 0,5 m en met gebruik van een 25 mm (1")-zuigslang.

Pumpens tekniska data har uppmätts med en sughöjd på 0,5 m och med en 25 mm (1")-sugslang.

Pumpegrafens ydelsesdata er målt ved en sugehøjde på 0,5 m under anvendelse af en 25 mm (1")-sugeslange.

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdataene i pumpekaraktistikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

Le prestazioni indicate dalla curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido para una altura de aspiración de 0,5 m mediante un tubo de aspiración de 25 mm (1").

As características da bomba foram medidas a uma altura de sucção de 0,5 m e utilizando uma mangueira de aspiração de 25 mm (1").

Dane w zakresie wydajności w charakterystyce pompy mierzone są przy wysokości zasysania 0,5 m i zastosowaniu przewodu ssącego 25 mm (1").

A szivattyú jelleggörbe teljesítményadatait 0,5 m szívómagasságnál és 25 mm-es (1")-szívótömlő használatánál mérték.

Výkonová data charakteristiky čerpadla jsou naměřena při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice o světlosti 25 mm (1").

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú merané pri sacej výške 0,5 m, pri použití sacej hadice 25 mm (1").

Τα χαρακτηριστικά απόδοσης του χαρακτηριστικού διαγράμματος της αντλίας μετριοούνται σε ύψος άντλησης 0,5 m με χρήση σωλήνα αναρρόφησης 25 mm (1").

Рабочая характеристика насоса построена на основании измерений при высоте отсоса 0,5 м с использованием шланга откачки 25 мм (1").

Podatki o moči za karakteristiko črpalke so izmerjeni pri višini sesanja 0,5 m in z uporabo sesalne cevi 25 mm (1").

Дані кривої характеристик продуктивності мотопомпи передбачені для висоти всмоктування 0,5 м та за умови застосування всмоктувального шлангу (1") 25 мм.

Podaci o učinku na karakterističnoj krivulji pumpe izmjereni su na visini usisa od 0,5 m uz uporabu usisnog crijeva od 25 mm (1").

Pompa referans egrisine ait güç verileri, 0,5 m'lik bir emme seviye-sinde ve 25 mm (1")'lik bir emme hortumu kullanılarak ölçülmüştür.

Caracteristicile de funcționare ale liniei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirare de 0,5 m și cu utilizarea unui furtun de aspirație de 25 mm (1").

Работните данни на помпената характеристика са измерени при дълбочина на засмукване от 0,5 м. и при използването на 25 мм. (1")-засмукващ маркуч.

Pumba karakteristikud on mõdetud 0,5 m imemiskõrguselt 25 mm (1") imivoolikuga.

Siurblio charakteristikos galios duomenys yra išmatuoti esant 0,5 m siurbimo aukščiui ir naudojant 25 mm (1") skersmens siurbimo žarną.

Sūkņa raksturliķnes jaudas dati ir mērti, sūkšanas augstumam esot 0,5 m un izmantojot 25 mm (1") sūkšanas šļūteni.

**CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobeny neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo naší schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

**SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

**GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

**RUS Ответственность за изделие**

Мы подтверждаем, что согласно закону об ответственности за продукцию мы не отвечаем за ущерб, связанный с нашими приборами, если он вызван непредусмотренным нами ремонтом или использованием сменных деталей, не являющихся оригинальными деталями фирмы GARDENA или разрешенными нами к применению деталями, и если ремонт производился не службой фирмы GARDENA или уполномоченным этой фирмой специалистом. Это утверждение распространяется на дополнительные детали и принадлежности.

**SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenj servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

**UA Гарантія забезпечення належної якості товарів**

Ми чітко наголошуємо, що ми згідно з Законом про правові гарантії забезпечення належної якості товарів не ручаємося за шкоду, завдану нашими приладами, коли вони спричинені неналежним проведенням ремонту або заміною деталей не матеріальними оригіналами від GARDENA, або ж при заміні деталей, які нами дозволені, але проведенні ремонту не сервісною службою GARDENA чи авторизованим фахівцем. Відповідне положення стосуються також додаткових деталей для доукомплектування та арматури.

**HR Odgovornost za proizvod**

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uresajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

**TR Belgesi**

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarınca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarifimden önenilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmamasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan. Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir. authorised specialist.

**RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на БАПОЕМА или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на БАПОЕМА или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

**EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

**LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgalitasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

**LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.





**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414A00) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 18,  
Gosford NSW 2250  
or: 69 Chivers Rd  
Somersby NSW 2250  
Phone: + 61 (0) 2 4372 1500  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) (0) 732777 01 01-90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Leuvensesteenweg 555 b10  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Importação  
e Comércio Ltda  
Rua São João do Araguaia, 338  
Barueri – SP – CEP: 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Husqvarna Bulgaria Eood  
72 Andrey Ljapchev Blvd.  
1799 Sofia  
Phone: 02/9 75 30 76

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Garden Chile S.A.  
San Sebastián 2839  
Ofic. 701 A  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberioamericana S.A.  
Apto Postal 1260  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P. O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Tuřanka 115  
62700 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond 75305  
kontakt.et@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France S.A.S.  
9 – 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers  
B.P. 99  
92232 Gennevilliers cedex  
Phone: (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
Co Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υψηλ. Ηρώστου 33Α  
Β. Π. Κορωπίου  
19 400 Κορωπί Αττικής  
Phone: (+30) 210 6620225 – 6  
service@agrokop.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 – 3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena.gardena.hu

**Iceland**

Ö. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlins RS  
Unit 5  
Norther Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Development  
Kojimachi  
BLDG. 8F  
5 – 1 Nibanayacu, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) - (0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
Consumer Outdoor Products  
Bākūzu iela 6, Rīga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) - 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Tuincentrum  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
51 Aintree Avenue  
Mangere, Manukau 2022  
or: PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (09)9202410

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Klevenveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysociego 15 b  
03-371 Warszawa  
Oddział w Szymanowie  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha

**Portugal**

Husqvarna Portugal SA  
Sintra Business Park  
Edifício 1 - Fração 0 G  
Abrunheira  
2710-089 Sintra  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6  
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**

OOO «Husqvarna»  
Leningradskaya street, vladenie 39  
Khimki Business Park  
Building 2, 4th floor  
141400 Moscow Region, Khimki  
Phone: +7 (495) 797 26 70

**Singapore**

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Serbia**

DOMEL d.o.o.  
Savski Nasip 7  
11070 Novi Beograd  
Serbia  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.jejina@domel.co.yu

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna Espana S.A.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: +41 (0) 62 887 37 00  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümeslikli A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1  
34873 Kartal – Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Тел.: (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

**USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

1436-20.960.02/0709  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com